

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Богдалова Елена Вячеславовна

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 18.09.2025 09:30:34

Уникальный программный код:

ec85dd5a839619d48ea76b2d23dba88a9c82091a

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА романо-германских языков

«Утверждаю»
Зав. кафедрой Ла
80 август 2021

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практический курс первого иностранного языка

Образовательная программа специальности

45.05.01. Перевод и переводоведение

Специализация

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Москва 2021

Составитель / составители: ст. преп. Козлова М.Н.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков протокол № 01 от «30» августа 2021 г.

Рецензент:



/ Репко С.И./

Профессор кафедры РГЯ
(должность, место работы)

«30» августа 2021г.

Согласовано:

Представитель работодателя



/ Астрецов П.А.

менеджер отдела качества Бюро переводов Транслинк

«30» августа 2021 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень оценочных средств
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой дисциплины и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов (типовые задачи (задания), контрольные работы, тесты и др.), предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование результата обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.
ПК-2	Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).
ПК-7	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий и самостоятельной работы, с применением различных форм и методов обучения (табл. 2).

Таблица 2 – Формирование компетенций в процессе изучения дисциплины

Код компетенции	Уровень освоения компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Вид учебных занятий, работы, формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций	Контролируемые разделы и темы дисциплины	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции
<i>Знает</i>					
УК-4	Недостаточный уровень	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Высокий уровень	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Умеет</i>					
	Недостаточный уровень	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест,

				защита проекта.
Базовый уровень	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Средний уровень	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Высокий уровень	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Владеет</i>				
Недостаточный уровень	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Базовый уровень	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Средний уровень	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.

		применением адекватных языковых форм и средств.			
	Высокий уровень	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
ОПК-3	<i>Знает</i>				
	Недостаточный уровень	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Высокий уровень	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.

	лингвострановедческой специфики языка и текста.			
Умеет				
Недостаточный уровень	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Базовый уровень	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Средний уровень	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Высокий уровень	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности,	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка

		роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.			письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Владеет</i>					
Недостаточный уровень	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Базовый уровень	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Средний уровень	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Высокий уровень	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных	

		устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.			заданий, тест, защита проекта.
ОПК-4	<i>Знает</i>				
	Недостаточный уровень	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.

	Высокий уровень	ОПК-4, З-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Умеет					
	Недостаточный уровень	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Высокий уровень	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных

		литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.			заданий, тест, защита проекта.
<i>Владеет</i>					
Недостаточный уровень	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Базовый уровень	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Средний уровень	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	

		электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.			
	Высокий уровень	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Знает</i>					
ПК-2	Недостаточный уровень	ПК-2, З-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ПК-2, З-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ПК-2, З-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных

	интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.			заданий, тест, защита проекта.
Высокий уровень	ПК-2, З-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Умеет				
Недостаточный уровень	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Базовый уровень	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Средний уровень	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.

	Высокий уровень	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Владеет</i>					
	Недостаточный уровень	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Высокий уровень	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
ПК-7	<i>Знает</i>				
	Недостаточный уровень	ПК-7, З-1. Знает особенности порождения речи на	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка

		иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.			письменных заданий, тест, защита проекта.
Базовый уровень		ПК-7, 3-1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Средний уровень		ПК-7, 3-1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
Высокий уровень		ПК-7, 3-1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
<i>Умеет</i>					
Недостаточный	ПК-7, У-1. Умеет применять	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос,	

	уровень	на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.			проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Базовый уровень	ПК-7, У-1. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Средний уровень	ПК-7, У-1. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	Высокий уровень	ПК-7, У-1. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.
	<i>Владеет</i>				
	Недостаточный уровень	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест,

		их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.			защита проекта.
Базовый уровень	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Средний уровень	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	
Высокий уровень	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Практическое занятие	Темы 1-20	Устный опрос, проверка письменных заданий, тест, защита проекта.	

2. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Таблица 3.

№ п/п	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1.	Устный опрос	Метод контроля, позволяющий опрашивать и контролировать знания учащихся, и сразу поправлять, повторять закреплять знания, умения и навыки. Целью оценочного средства является получение от учащихся ответов на заранее сформулированные вопросы.	Тематика разделов.
2.	Проект	Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.	Темы индивидуальных и групповых проектов.
3.	Презентация	Работа, направленная на выполнение комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения учебных задач, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков практического и творческого мышления.	Темы презентаций.
4.	Тест	Средство, позволяющее оценить уровень знаний обучающегося путем выбора им одного из нескольких вариантов ответов на поставленный вопрос. Возможно использование тестовых вопросов, предусматривающих ввод обучающимся короткого и однозначного ответа на поставленный вопрос.	Тестовые задания.

3. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценивание результатов обучения по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов аудиторной и внеаудиторной деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о ходе усвоения отдельных элементов содержания дисциплины) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по дисциплине в целом).

Показатели и критерии оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения данной дисциплины, описаны в табл. 4.

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-4	<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Не знает или не имеет четкого представления о системном устройстве грамматики и стилистических особенностях построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Знает основные принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	В целом знает и понимает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-4, 3-1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.	Отлично знает и ориентируется в необходимых принципах построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках.
	<i>Умеет</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Не умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.

	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Слабо умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию..
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	В целом умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию..
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-4, У-1. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Свободно умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.
Владеет			
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Не владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Слабо владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Хорошо владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-4, В-1. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Четко владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
ОПК-3	Знает		

	Недостаточный уровень Оценка «не засчитано», «неудовлетворительно»	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Не знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.
	Базовый уровень Оценка «засчитано», «удовлетворительно»	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Слабо знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.
	Средний уровень Оценка «засчитано», «хорошо»	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Хорошо знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.
	Высокий уровень Оценка «засчитано», «отлично»	ОПК-3, 3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.	Отлично знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.
Умеет			
	Недостаточный уровень Оценка «не засчитано», «неудовлетворительно»	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	Не умеет определить параметры межкультурности, нарушает особенности межкультурного диалога, не умеет идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.
	Базовый уровень Оценка «засчитано», «удовлетворительно»	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	В целом умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.

		предотвращать и / или разрешать их.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	В достаточной мере умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-3, У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	Полностью способен определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.	
Владеет			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Не владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Слабо владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа..	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	В целом владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	

	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-3, В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Отлично владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.
ОПК-4	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Не знает методики поиска, анализа и обработки информации и необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Слабо знает методики поиска, анализа и обработки информации и необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Хорошо знает методики поиска, анализа и обработки информации и необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-4, 3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Имеет глубокие и прочные знания методики поиска, анализа и обработки информации и необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода.
Умеет			
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и	Не умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и

		анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	эмпирический материал.
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Слабо умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Хорошо умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-4, У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Свободно умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	
<i>Владеет</i>			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Не владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	
Базовый уровень Оценка «зачтено»;	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода;	Слабо владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами	

	«удовлетворительно»	перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Хорошо владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-4, В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Свободно владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
ПК-2			
	<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-2, 3-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Не знает особенностей произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-2, 3-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Слабо знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и

		интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	отклонения от стандартного произношения в диалектах.
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-2, 3-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Хорошо знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-2, 3-1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.	Имеет прочные знания особенностей произношения изучаемого иностранного языка, значения интонационных моделей, возможных вариаций и отклонений от стандартного произношения в диалектах.	
Умеет			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Не умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Слабо умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до	Хорошо умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	

		аудио-и видеозаписи.	
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-2, У-1. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).	Свободно умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).
Владеет			
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Не владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Слабо владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Хорошо владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-2, В-1. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.	Свободно владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.
ПК-7	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-7, З-1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.	Не знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.

		иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-7, У-1. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	Отлично умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка.	
Владеет			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Не владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Слабо владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Хорошо владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-7, В-1. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Свободно владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

4.1. Индивидуальный опрос

Устный опрос - наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. Устный опрос требует от преподавателя предварительной подготовки: тщательного отбора содержания, всестороннего продумывания вопросов, задач и примеров, которые будут предложены, путей активизации деятельности всех учащихся группы в процессе проверки, создания на занятии деловой и доброжелательной обстановки.

Опрос – это хорошо известная, широко распространенная форма контроля, вариант текущей проверки, органически связанной с ходом урока. Она является наиболее распространенной и адекватной формой контроля знаний учащихся. Основу устного контроля составляет монологическое высказывание учащегося или вопросно-ответная форма – беседа, в которой преподаватель ставит вопросы и ожидает ответа учащегося. Это может быть и рассказ студента по определенной теме, а также его объяснение или сообщение.

С помощью опроса можно охватить проверкой одновременно всех учащихся группы, интенсивно активизировать их мышление, память, внимание, ускорить речевую реакцию, обучающий эффект, а также опрос дает возможность оценивать (поставить отметки) за один и тот же отрезок времени всех или большинство учащихся группы. При фронтальном контроле все учащиеся находятся в напряжении, так как знают, что их в любую минуту могут вызвать, поэтому их внимание сосредоточено, а мысли сконцентрированы вокруг той работы, которая ведется в группе.

4.2. Методические указания по оцениванию индивидуальных проектов

Проектная работа предполагает создание проекта по теме, соответствующей теме раздела.

Формат презентации проекта проверяет словарный запас студента, владение специализированной лексикой, навык публичной речи и структурирования устной речи, умение аргументированно отвечать на поставленные вопросы.

При оценивании преподавателем проектной деятельности следует учитывать основные требования к презентации.

Требования и рекомендации к оформлению презентации

Презентация создается в программе PowerPoint.

Презентация предназначена для иллюстрации устного выступления (проецируется на экран) или (показывается с экрана ноутбука).

Презентация состоит из 10-12 слайдов.

Текст в презентации выполняется прямым шрифтом (например, Arial), количество текстовой, графической, табличной и фото информации сравнимо друг с другом, размер шрифта – 20-24.

Докладчик во время презентации комментирует содержание своими словами, периодически обращаясь к изображению.

Примерный состав слайдов презентации:

- а) название проекта
- б) проблема, на решение которой направлен проект
- в) цель и задачи работы
- г) Наличие завершающего слайда

Общие рекомендации к оформлению:

Необходимо учитывать цели презентации и условия выступления.

Дизайн должен быть простым и лаконичным.

Основная цель – читаемость.

Желательно, чтобы каждый слайд имел заголовок.

Слайды должны быть пронумерованы.

Стиль может включать: определенный шрифт (гарнитура и цвет), цвет фона или фоновый рисунок, декоративный элемент небольшого размера и др.

Не рекомендуется использовать в стилевом оформлении презентации более 3 цветов и более 3 типов шрифта.

Информационные блоки лучше располагать горизонтально, связанные по смыслу блоки – слева направо.

Наиболее важную информацию следует поместить в центр слайда.

Логика предъявления информации на слайдах и в презентации должна соответствовать логике ее изложения.

Требования к оформлению заголовков:

Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.

Точку в конце не ставить.

Слайды не могут иметь одинаковые заголовки.

У диаграмм должно быть название или таким названием может служить заголовок слайда.

Диаграмма должна занимать все место на слайде.

Линии и подписи должны быть хорошо видны.

Требования к оформлению таблиц:

Таблицы должна иметь название. Шрифт названия граф должен отличаться от шрифта основных данных.

Текстовая информация:

Текстовая информация должна представлять собой тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей докладчика, но не наоборот.

Размер шрифта: 28-38 пункта (заголовок), 24-32 пунктов (основной текст).

Тип шрифта: для основного текста гладкий шрифт без засечек (Arial, Tahoma, Verdana), для заголовка можно использовать декоративный шрифт, если он хорошо читаем.

Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.

Текстовая информация не должна содержать орфографических и пунктуационных ошибок.

Курсив, подчеркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.

Иллюстрации рекомендуется сопровождать пояснительным текстом.

Если графическое изображение используется в качестве фона, то текст на этом фоне должен быть хорошо читаем.

После создания презентации и ее оформления, необходимо отрепетировать ее показ и свое выступление, проверить, как будет выглядеть презентация в целом (на экране компьютера или проекционном экране), насколько скоро и адекватно она воспринимается из разных мест аудитории, при разном освещении, шумовом сопровождении, в обстановке, максимально приближенной к реальным условиям выступления.

Требования к стендовому докладу

Наглядность. При беглом просмотре стенда у зрителя должно возникнуть представление о тематике и характере выполненной работы.

Соотношение иллюстративного (фотографии, диаграммы, графики, блок-схемы и т.д.) и текстового материала устанавливается примерно 1:1. При этом текст должен быть выполнен шрифтом, свободно читаемым с расстояния 50 см.

Оптимальность. Количество информации должно позволять полностью изучить стенд за 1-2 минуты.

Требования к выступлению

Доклад – это устный текст, значительный по объему, представляющий собой публичное развернутое, глубокое изложение определенной темы.

Рекомендации по составлению доклада:

Доклад тщательно готовится заранее, кратко, в виде тезисов формулируется каждое его положение. Общий тезис подтверждается, раскрывается частными тезисами. Для каждого тезиса подбираются доказательства: факты, примеры, цифры.

Выступление строится с учетом основного тезиса, цели и тех задач, которые ставятся в докладе.

Доклад выигрывает, если перед слушателями ставятся некоторые проблемы, и они тут же решаются или самим докладчиком, или совместно со слушателями.

Доклад хорошо воспринимается, если он обращен к аудитории.

Выступая с докладом, можно пользоваться тезисами.

4.3. Тест

Тест – это стандартизированная форма контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин.

Тест состоит из небольшого количества элементарных задач; может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; занимает часть учебного занятия (10–30 минут); правильные решения разбираются на том же или следующем занятии; частота тестирования определяется преподавателем.

Существуют некоторые основные положения, которых необходимо придерживаться при подготовке материалов для тестового контроля:

1. Нельзя включать ответы, неправильность которых на момент тестирования не может быть обоснована учащимися.

2. Неправильные ответы должны конструироваться на основе типичных ошибок и должны быть правдоподобными.

3. Правильные ответы среди всех предлагаемых ответов должны размещаться в случайном порядке.

4. Тестовые вопросы не должны повторять формулировки учебника или лекционного материала.

5. Ответы на одни тестовые задания не должны быть подсказками для ответов на другие.

6. Вопросы не должны содержать "ловушки".

5. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

5.1. Организация входного, текущего и итогового контроля обучения

Входное тестирование

(пример)

ENGLISH LEVEL TEST

The test is divided into 3 sections:

1. Put in the correct article where necessary:

We have (1) ____ nice flat rather far from (2) ____ center of (3) ____ city. It is (4) ____ new sixteen-storey building in (5) ____ Gagarin Avenue. As there are so many storeys in the building it has (6) ____ two lifts.

Our flat is on (7) ____ fourth floor. It has all modern conveniences such as (8) ____ central heating, (9) ____ gas, (10) ____ electricity, (11) ____ hot and cold water, and (12) ____ chute to carry rubbish down. There are (13) ____ three rooms, (14) ____ kitchen, (15) ____ bathroom and (16) ____ hall in (17) ____ our flat.

(18) ____ living room is the largest and most comfortable room in (19) ____ flat. In (20) ____ middle of (21) ____ living-room we have (22) ____ square dinner-table with six chairs round it. There is (23) ____ hanging lamp above the table. To (24) ____ right of the dinner-table there is (25) ____ wall-unit which has several sections: (26) ____ sideboard, (27) ____ wardrobe and (28) ____ some shelves. At (29) ____ opposite wall there is (30) ____ piano.

2. Put all kinds of questions to the text.

3. Choose the correct form

I have ____ books in my library.

A. Much B. Many C. A lot of D. -

____ easy to understand the rule.

A. It is B. There is C. It has D. It doesn't

Are there ____ letters for me?

A. Any B. Some C. No

I have ____ interesting news to tell you.

A. Any B. Some C. Few D. A few

There is ____ bread in the cupboard.

A. little B. A few C. Many

Translate into English:

В холодильнике мало яиц. Сходи в магазин и купи их.

Где деньги? – Они на столе.

У меня мало молока, я не могу приготовить пирог.

У тебя есть время? Можешь мне помочь?

Сколько у тебя друзей? – Мало

- a. Translate into Russian

Text 1

(пример)

Nancy was new to America. She came to America speaking only her native language - Chinese. She brought her 8-year-old son with her. He was all she had in the world. They found an apartment in Arcadia. They were there for only two months when a neighbor's dog jumped over the fence. The dog ran toward Nancy's son. Nancy put her body in between the dog and her son. The dog stopped when it saw Nancy screaming at it. The dog turned around. Shaking, Nancy took her son upstairs. They stayed in the apartment all weekend.

Then Nancy found another apartment, close to the school that her son was going to attend. She and her son walked everywhere. One day her son started coughing badly. He had an asthma attack. All the walking was making his asthma worse. Nancy knew that she had to buy a car. So she called up the Honda dealer. She talked to a salesman who spoke her language. She told him that she wanted to buy a new car. The salesman said he would be right over. Nancy hoped that everything would be quite all right very soon.

Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется в виде устного и письменного опроса, словарных диктантов, проверочных и самостоятельных работ

5.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и др.

Prepare to write an Essay:

1. Can online education be compatible with a traditional one?
2. Is homeschooling compatible with/better than traditional schooling?
3. Should parents have an active role in the education of their children?
4. Does the use of computer/technology benefit the educational process?
5. Should students be allowed to use computers and tablets in classes?
6. Should video games be used in education?
7. Should students be required to wear a uniform?
8. Are single-sex classes better than mixed ones?
9. Does the class size affect the effectiveness of a teacher?
10. Should students' knowledge be assessed with the help of exams and tests?
11. Should students be sent to the next grade even if they have not passed the current one?

Project activity

1 British and American Universities

5.3. Курсовая работа

Не предусмотрена

5.4. Вопросы к зачету

3 семестр:

1. Why people like travelling.
2. The holiday I have always dreamed about.
3. The country I would like to visit.

4. What I like and what I don't like in Moscow.
5. My shopping day.
6. Moscow shops.

5.5. Вопросы к экзамену

1 семестр:

1. Speak about your family.
2. How do you imagine your own family?
3. Why are children often on bad terms with their parents?
4. What do you think of the generation gap?
5. The flat of my dream.
6. Criticize your flat.
7. Speak about your duties about the house.
8. Describe your ideal day off.

5 семестр:

1. My first visit to the theatre.
2. Theatre or cinema?
3. Home sweet home.
4. Describe the appearance of your favourite actor or actress
5. Means of transport.
6. Leisure activities.
7. Entertainment.
8. Healthy food.
9. Tourism and business.
10. Pollution.
11. Dwelling.
12. Recycling.
13. Animals in captivity
14. Sports and fitness
15. Lifestyles.
16. Superstitions
17. Sightseeing

5.6. контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Устный опрос Контроль устно-речевых умений - обмен общими репликами с экзаменатором	1,2,3,4,5,6,7,8, 9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20	УК-4, ОПК-3, ОПК-4, ПК-2, ПК-7

<ul style="list-style-type: none">- монолог (1-3 минуты) на заданную тему- последующее обсуждение данной темы с экзаменатором		
--	--	--

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

4.4. Индивидуальный опрос

Устный опрос - наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. Устный опрос требует от преподавателя предварительной подготовки: тщательного отбора содержания, всестороннего продумывания вопросов, задач и примеров, которые будут предложены, путей активизации деятельности всех учащихся группы в процессе проверки, создания на занятии деловой и доброжелательной обстановки.

Опрос – это хорошо известная, широко распространенная форма контроля, вариант текущей проверки, органически связанной с ходом урока. Она является наиболее распространенной и адекватной формой контроля знаний учащихся. Основу устного контроля составляет монологическое высказывание учащегося или вопросно-ответная форма – беседа, в которой преподаватель ставит вопросы и ожидает ответа учащегося. Это может быть и рассказ студента по определенной теме, а также его объяснение или сообщение.

С помощью опроса можно охватить проверкой одновременно всех учащихся группы, интенсивно активизировать их мышление, память, внимание, ускорять речевую реакцию, обучающий эффект, а также опрос дает возможность оценивать (поставить отметки) за один и тот же отрезок времени всех или большинство учащихся группы. При фронтальном контроле все учащиеся находятся в напряжении, так как знают, что их в любую минуту могут вызвать, поэтому их внимание сосредоточено, а мысли сконцентрированы вокруг той работы, которая ведется в группе.

4.5. Разноуровневые задания

Различают задачи (задания):

- а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;
- б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;
- в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

4.6. Тест

Тест – это стандартизированная форма контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин.

Тест состоит из небольшого количества элементарных задач; может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; занимает часть учебного занятия (10–30 минут); правильные решения разбираются на том же или следующем занятии; частота тестирования определяется преподавателем.

Существуют некоторые основные положения, которых необходимо придерживаться при подготовке материалов для тестового контроля:

1. Нельзя включать ответы, неправильность которых на момент тестирования не может быть обоснована учащимися.
2. Неправильные ответы должны конструироваться на основе типичных ошибок и должны быть правдоподобными.
3. Правильные ответы среди всех предлагаемых ответов должны размещаться в случайном порядке.
4. Тестовые вопросы не должны повторять формулировки учебника или лекционного материала.
5. Ответы на одни тестовые задания не должны быть подсказками для ответов на другие.
6. Вопросы не должны содержать "ловушки".

5. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

5.1. Организация входного и текущего контроля обучения

5.3.1. Входное тестирование

Give the interpretation of the following episode:

ENGLISH TODAY

Millions of people are learning English today. Why? Because it is the most important language in the world. Here are some amazing facts about English today. One billion people speak English. That is 20 % of the world's population. 400 million speak English as their first language. For the other 600 million it is either a second language or a foreign one. 80 % of all information in the world's computers is in English. Nearly 50 % of all the companies in Europe communicate with each other in English. The number of Chinese people learning English today is bigger than the population of the USA. There are more than 500,000 worlds in the Oxford English Dictionary. Compare that with the vocabulary of German (about 200,000) and French (about 100,000). 75 % of all International letters and telexes are in English. When the American spaceship 'Voyager' BN 1 began its journey in 1977 it carried a gold disc. On the disc there were messages in 55 languages. Before all of them there was a message from the Secretary General of the United Nations – in English. The total number of languages in the world is from 2500 to 5000. English is spoken all over the world and very popular.

5.3.2. Устный опрос

Задание 1. Преподаватель по-русски произносит аббревиатуру - название международной организации. Группа студентов из 3 человек дает полное название организации и произносит 2-3 фразы, описывающие ее задачи и деятельность. Если один студент не в состоянии этого сделать, задание выполняет другой студент. Если у студентов нет достаточных фоновых знаний, они получают домашнее задание найти информацию о данных организациях - на русском и английском языках. Полезно повторить упражнение на следующем занятии, чтобы убедиться, что студенты пополнили свои знания. Задача - выдержать официальный стиль и структурно выстроить сообщение.

- 1.00Н
2. ВТО
3. ЮНЕСКО
4. ВОЗ
5. МТП
6. Интерпол
7. МБРР
8. ЕС
9. МОК
10. ИКАО
11. НАТО
12. МВФ
13. ЕЭС

Задание 2. Преподаватель произносит начало фразы на русском языке, студентам предлагается завершить ее и, дополнив 2-5 фразами, создать информационное сообщение на русском языке. Если один студент не справляется с заданием, на помощь ему приходит другой. Задачи: логично построить сообщение; сделать его информационно насыщенным; не выйти за рамки официально-делового стиля. Достоверность информации приветствуется. Если студент не владеет фактами, его задача – создать несколько общих фраз, избегая конкретики и, таким образом, не дезинформируя слушателей.

1. Проблема глобального потепления...
2. Очередные допинговые скандалы...
3. Обстановка на южных границах России.,,
4. Показ моделей нового сезона...

Задание 3. Студенты получают задание – подготовить дома сообщение на 2-3 предложенные темы на русском языке. На занятии один студент начинает излагать тему (3-4 предложения), следующий ее продолжает и т.д. К задачам добавляется умение подстроиться к предыдущему оратору. Полезно записать выступления студентов на магнитофон и после занятия отдать им запись для проработки.

1. Новости Евросоюза
2. Россия и НАТО
3. Президентские выборы в России в 2008 г.
4. Результаты последних Олимпийских игр
5. Россия и США
6. Борьба с терроризмом
7. Гаагский трибунал
8. Конституция Евросоюза
9. Страны СНГ
10. Проблема Ольстера
11. Глобализация экономики
12. Единая европейская валюта

Задание 4. Преподаватель произносит ряд из шести чисел на русском языке. Студенты по очереди повторяют за ним тот же ряд чисел, стараясь не менять порядка их следования.

1. 13 7 9 3 5 4

2. 11 2 5 9 1 3
3. 22 4 7 2 6 4
4. 17 5 8 1 3 6
5. 5 1 3 4 8 2 1
6. 7 1 9 5 3 1 4
7. 18 7 2 4 9 1
8. 31 2 3 6 8 4
9. 57 9 5 1 2 4
10. 43 7 1 6 8 3
11. 72 9 Φ 5 2 8
12. 67 4 7 3 8 1
13. 7 3 4 2 8 5 9

Задание 5. Студенты по очереди повторяют вслед за преподавателем - каждый свое предложение (№1, 2, 3 и т.д.). Когда прозвучит самый развернутый вариант, каждый студент может проверить себя, запомнил ли он все предложение целиком.

1. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире.
2. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире, на ее территории проживает более 145 млн. человек.
3. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире, согласно итогам Всероссийской переписи населения на ее территории проживает более 145 млн. человек.
4. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире, согласно итогам Всероссийской переписи населения 2002 года на ее территории проживает более 145 млн. человек.
5. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире, согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года на ее территории проживает более 145 млн. человек.
6. Россия занимает по численности населения седьмое место в мире, согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года, Согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года, недавно обнародованным Госкомстатаом, в России мужчин меньше, чем женщин на 10 млн. человек, что составляет менее 10% от общего числа жителей.
7. Согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года, недавно обнародованным Госкомстатаом, в России мужчин меньше, чем женщин на 10 млн. человек, что составляет менее 10% от общего числа жителей страны.
8. Согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года, недавно обнародованным Госкомстатаом, в России мужчин меньше, чем женщин на 10 млн. человек, что составляет менее 10% от общего числа жителей страны и не может влиять на демографическую ситуацию.
9. Согласно предварительным итогам Всероссийской переписи населения 2002 года, недавно обнародованным Госкомстатаом, в России мужчин меньше, чем женщин на 10 млн. человек, что составляет менее 10% от общего числа жителей страны и не может существенно влиять на демографическую ситуацию.

Задание 6. Изучите самостоятельно общепринятые символы, используемые для обозначения базовых терминов из области астрономии и двенадцати знаков зодиака. Зафиксируйте и восстановите в естественном темпе предложенную последовательность смысловых единиц.

Солнце, Луна, Венера, Марс, звезда, Вселенная, планета, Млечный путь, Водолей, Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог.

Задание 7. Составьте собственный «словарь» символов для обозначения базовых понятий по одной из тем. Озвучьте в группе соответствующие понятия в естественном темпе речи на русском/иностранным языке. Сопоставьте варианты знаков, предлагаемых участниками группы.

Примерные темы:

- 1) погода;
- 2) продукты питания;
- 3) одежда;
- 4) бытовая техника;
- 5) мебель;
- 6) растения;
- 7) животные;
- 8) инструменты;
- 9) профессии;
- 10) медицина;
- 11) искусство;
- 12) образование.

Задание 8. Зафиксируйте текст (газетную статью, публичную речь и т.д.), представленный в письменной форме на родном/иностранным языке, знаками переводческой скорописи. Поменяйтесь записями в рабочих группах. Попробуйте восстановить текст с опорой на чужую переводческую запись.

Задание 9. Осуществите синхронный перевод звукающего текста. Вспомогательные средства – персональный компьютер или телефон, наушники. Тексты для перевода:

<https://eslyes.com/extra/contents.htm>

Задание 10. Цель: психологическая тренировка к переводу, тренировка последовательного перевода, развитие памяти, работа в команде. Работайте в парах: один студент читает сообщение, другой переводит. Студенты вместе обсуждают адекватность и эквивалентность перевода, а затем меняются в ролях. Обратите внимание на сохранение коммуникативной цели сообщении, а также на этику устного перевода.

INTERVIEW WITH BUSINESSMAN AND LAWMAKER SCOTT BRUUN

Scott Bruun is not your typical business owner or Oregon State Representative. He is one of only a handful of citizen legislators serving in Salem who owns and operates a business enterprise. This business experience brings a much needed perspective to the capital and the decisions affecting not only the residents of West Linn, South Lake Oswego, and Tualatin, but every business and employee in the state.

1. Q: What do you feel is the greatest challenge facing your company and other businesses in Oregon?

2. The regulatory structure in Oregon hamstrings businesses and our tax policy is one of the worst in the country. This creates a drag on our economy because it slows the growth of businesses and makes them less competitive. Business owners are trained professionals in their industries, yet they are required to become masters in jumping bureaucratic hurdles and navigating tax loopholes to succeed. These roadblocks to business growth are the greatest challenge facing Oregon's business community today.

3. Q: In respect to this challenge, what role can/should the state government play?

4. We should stop passing laws for the sake of passing laws.

5. Q: Regarding regulation, we should ask the questions, "What can we do to help Oregon businesses succeed and what business owners believe would streamline and simplify their dealings with the state?"

6. Take contractors as an example. Instead of going to the city for this, the county for that, the contractor's board for something else, we could be asking them how the process could be modernized and improved, then write laws reflecting that input. Regarding tax policy, eliminating capital gains is the first step, followed by replacing half of our income tax with a consumption tax. This would mirror Idaho's tax system and would generate an additional 900 million dollars per biennium. By creating a friendlier tax environment, Oregon becomes a more attractive location for businesses considering relocating here. Speaking of attracting businesses to Oregon, we could do a lot more than we're doing. Gov. Schwarzenegger, if you'll remember,

conducted a very successful campaign to bring businesses back to California, by simply saying, "California wants your business!" By reducing regulation and lowering taxes, Oregon and Oregon's business will be more competitive on a national and international scale and will make Oregon easier to sell.

7. Q: What would you say to Oregon's business community about how involved they need to be in this issue and the many issues that affect them?

8. Small business owners need to make their voices heard. They need to unify to increase their influence. While I am always willing to take a call or answer an email from an individual business owner or citizen, a group will always make a bigger impact, simply because they're louder than the individual. Take the independent coffee houses for example. There are hundreds of small business owners selling coffee to drivers in parking lots all over our state, competing with the giant coffee brands. Competing for the attention of the legislature as a single, independent business owner is a tremendous challenge. On the other hand, if 150 independents coordinated their concerns in a unified message, it would really get attention. As a business owner myself, I would recommend NFIB as a great option as they work tirelessly on behalf of the 1000's of small businesses in Oregon and around the country.

9. Q: As a legislator, what business related legislation are you most proud of?

10. First and foremost, let me mention the topic of taxes again. I am leading a task force for tax reform. As I mentioned earlier, Oregon's tax structure must be improved to attract investment and jobs. My proposal would do that and more. This proposal will eliminate capital gains, cut income taxes in half and institute a 4.5% consumption tax. By reducing the state's dependency on income taxes for funding essential services like education, roads, and safety, and shifting it to a consumption tax, Oregon will avoid the wild fluctuations in revenue it experiences in boom bust economies. As you probably know the meth epidemic and the skyrocketing price of metal products like copper has created major problems for the construction and agriculture industries because of the rampant theft of wire, plumbing, and pipe. I am proud to have been involved in enacting laws that are reducing metal theft. The new law requires the middle men, the legitimate buyers of scrap metal, to inspect and document the i.d. of questionable people or companies who are bringing in the scrap metal to sell. This makes it increasingly difficult for thieves to find buyers for the stuff they're stealing.

11. Q: For this upcoming term, do you have a single burning issue that you hope to impact as a legislator?

12. Well I have more than one. I am going to work to improve the tax and regulatory environment in Oregon. Additionally, I am going to help reform redistricting rules. Right now, the districts do not accurately reflect the political make up of the population because of the partisan nature of the current system. In the next legislative session, I will continue this work. My proposed reform would shift the influence away from the governor, the legislature, and the secretary of state and into the hands of a commission of non partisan judges. These judges would

objectively create re-districting proposals and then submit them to the people for an up or down vote. By enacting this change, Oregon residents and businesses will be more fairly represented in the legislature.

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5.

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

5.3.3. Разноуровневые задачи (задания)

1. Задания репродуктивного уровня

Переводческие трансформации

Определите виды переводческих трансформаций в представленном отрывке.

ИЯ	ПЯ	Вид трансформации
“Why don't you write a good thrilling detective story?” she asked. “ Me? ” exclaimed Mrs Albert Forrester...	А почему бы вам не написать детективный роман, такой, чтобы дух захватывало? — Чего? — воскликнула миссис Форрестер...	
Nobody knew what he meant .	Никто не знал, что он имеет в виду .	
I am a very good golfer .	Я очень хорошо играю в гольф ...	
You could hear him putting away his toilet articles .	Слышно было, как он убирает свои мыльницы и щетки .	

2. Задания реконструктивного уровня

Переведите следующее имя собственное, используя различные способы перевода (калькирование, транслитерация/ фонетическая транскрипция, транспозиция, экспликация и др.)

1. Facebook
2. Митенька
3. Иоанн Павел
4. Иван Грозный

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5.

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

5.2. Тематика эссе, рефератов и т.п. Не предусмотрена

5.3. Вопросы к зачету с оценкой

1. Перевод аутентичного текста, относящегося к одному из изученных жанров (размер: 1 печатная страница формата А4). Устный предпереводческий анализ текста, объяснить употребление всех переводческих преобразований (предназначено для сильных студентов).

2. Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон перевода (для слабых студентов).

3. Ответьте на один из предложенных вопросов.

Примерный перечень вопросы к зачету

1. Виды устного перевода
2. Последовательный перевод: определение и виды
3. Последовательный перевод и синхронный перевод: отличия и особенности
4. Особенности действия психологических механизмов в процессе последовательного перевода
5. Принципы переводческой деонтологии
6. Этикет переводчика
7. Техника подготовки к устному переводу: психологическая и лингвистическая подготовка
8. Техника публичного выступления: поза, голос, паузы и взгляд переводчика
9. Техника переводческой записи: определение, функции и организация переводческой записи
10. Приемы переводческой записи
11. Символы: предикативные символы, символы времени, модальные символы, символы качества и количества, общие символы
12. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика»
13. Трудности перевода пословиц и поговорок
14. Наиболее часто встречающиеся идиомы, сравнения и крылатые выражения. Трудности их перевода.
15. Особенности устного перевода контаминированной речи
16. Изменение порядка слов при переводе с/на английский язык
17. Стилистическая адаптация текста в устном переводе
18. Передача экономической терминологии в устном переводе
19. Передача юридической терминологии в устном переводе
20. Передача юмора и иронии в переводе

Примеры текстов:

Текст 1. ENGLISH AS A GLOBAL LANGUAGE

The modern world is becoming smaller all the time. Every day distances between different countries seem less. For this reason it's becoming more important to know different languages, especially English.

People have long been interested in having one language that could be spoken throughout the world. Such a language would help to increase cultural and economic ties and simplify communication between people. Through the years, at least 600 universal languages have been proposed, including Esperanto. About 10 million people have learned Esperanto since its creation in 1887, but English, according to specialists, has better chances to become a global language. So why not to learn it? One billion people speak English today. That's about 20 percent of the world's population. 400 million people speak English as their first language. For the other 600 million people it's either a second language.

That means one every seven people in the world speaks English. English is a first language in the United States of America, Australia and New Zealand. It's one of the official language in Canada, the Irish Republic and the Republic of South Africa. English is also a second language of another 300 million people living in more than 60 countries. In Shakespeare's time only a few million spoke English. All of them lived in what is now Great Britain. Through the countries, as a result of various historical events, English spread throughout the world. Five hundred years ago they didn't speak English in North America: the American Indians had their own languages. So did the Eskimos in Canada, the aborigines in Australia, and the Maoris in New Zealand. The English arrived and set up their colonies... Today English is represented on every continent and in the three main oceans – the Atlantic, the Indian and the Pacific.

English is so widespread nowadays because it became the standard language for all kinds of international communication: 80 percent of all information in the world's computers is in English; nearly 50 percent of all the companies in Europe communicate with one another in English; 75 percent of all international letters and telexes are in English; 60 percent of all international telephone calls are made in English; more than 60 percent of all scientific journals are written in English. English is also the international language of business people, pilots, diplomats and politicians, sportsmen and scientists, doctors and students, musicians and singers. English is language of musicians and singers. English is language of medicine, electronics and cosmic technology. Internet can't be without English!

Obviously English is going to become even more important as a global language, dominating world trade, computers and mass media. The biggest television companies – CBS, NBC, ABC, BBC and CBC – comprise audience nearly 500 million people with broadcast in English. It is also the language of satellite television. To know English today is absolutely necessary for every good specialist. Learning a language is not an easy thing. It's long and slow process that takes a lot of time and patience. But you should do it. English is taught throughout the world and a lot of people speak it quite well. Even though no figures are available on the percentage of Greek students and adults who study English. The British qualification, the First Certificate in English (FCE), is a must have for a majority of Greek teenagers. In Greece most children start to learn English at seven or eight and the majority get their FCE before they are fifteen.

English has also become the foreign language of choice. There are a million teachers of English in the People's Republic! In Japan pupils have to study English for six years till leaving the secondary school. In Hong Kong pupils of nine in every ten schools learn English. In France pupils of state secondary school must study English or German during 4 years. The most – about 85 percent – choose English. Certainly English is learnt in Norway, Sweden and Denmark. Australia/Oceania studying English is strengthened by at least two social factors: first, the efforts of ministries of education worldwide to provide English as-a-second-language programs for their school population; second, the determination of millions of non-native-speaking parents to get English for their children from the earliest possible age, with or without state help. In our country English is very popular: it is studied at schools (sometimes even at nursery schools), colleges and universities. Everyone will speak English soon – I'm sure of it. We all need to understand each other. To do that we need an international language, and that's English.

Текст 2. Кризис—явление преходящее

«Нынешний кризис в отношениях между Израилем и Египтом—явление преходящее»,—заявил сегодня в интервью нациальному радио министр иностранных дел Шимон Перес, «Наши отношения с Египтом глубокие, и мы должны признать центральную роль Египта в мирном процессе на Ближнем Востоке»,—подчеркнул Перес. Причиной возникшей напряженности в отношениях между двумя странами явился отказ Израиля присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия.

Переводческие решения

1. ... нынешний кризис ... явление преходящее ...
2. ... наши отношения с Египтом глубокие ...

The Crisis will Pass

The present crisis in relations between Israel and Egypt will pass, Foreign Minister Shimon Peres said today in an interview with National Radio. «Our relations with Egypt are deep-rooted and we have to admit that Egypt plays a key role in the Middle East process»,—Mr

Peres stressed.
The tension between the two countries was caused by Israel's refusal to join the Nuclear weapons Nonproliferation Treaty.

Translator's Decisions

1. ... The present crisis ... will pass ...
2. ... our relations with Egypt are deeprooted ...

5.4. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Устный опрос	1-10	УК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5.
Разноуровневые задачи	1-10	УК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5.
Тест	Входное тестирование	УК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-5.

